

Asal Usul
**Sungai
Siamas**

(MULTILINGUAL)

JOHARI HAJI NASIR

● TERJEMAHAN BAHASA PERANCIS

Cetakan Multilingual 2020

Diterbitkan oleh
Dewan Bahasa dan Pustaka
Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Jalan Pembangunan
Lapangan Terbang Lama, Berakas BB3510, Negara Brunei Darussalam

Tel.: +673 2382511 Faksimile: +673 2380472/2381817
E-mel: pengarahdbp@dbp.gov.bn

© Johari Haji Nasir 2020

© Karya Terjemahan Bahasa Inggeris, Rabi'atul Adawiyah Haji Hassan 2020

© Karya Terjemahan Bahasa Perancis, Ayrine Uk Jammes 2020

Editor : Hurul'Ain Nukhbah Rabaha
Kartini Haji Sapar
Penyelaras Terjemahan : Hajah Zurinah Haji Ya'akub (UBD)
Tim Penerbitan : Hajah Zainab Haji Abu Hanifah
Hajah Zarina Haji Aliakbar
Unit Penterjemahan, Bahagian Pembinaan dan Pengembangan
Reka Bentuk Hiasan Kulit : Mohammad Rezuan Haji Jamaeh
Ilustrasi Dalam : Hamdani Haji Tengah

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa jua, sama ada secara elektronik, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Negara Brunei Darussalam.

Kesahihan fakta, dapatan dan tafsiran dalam buku ini ialah tanggungjawab penulis sepenuhnya tidak mewakili pandangan, tafsiran dan huraian pihak penerbit.

Perpustakaan Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei
Pengkatalogan Data-dalam-Penerbitan

JOHARI Haji Nasir

Asal usul Sungai Siames : (multilingual) / Johari Haji Nasir ; bahasa
Inggeris diterjemah oleh Rabi'atul Adawiyah Haji Hassan ; bahasa Perancis
diterjemah dan disunting oleh Ayrine Uk Jammes. -- Bandar Seri Begawan :
Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei, 2020.

28 p.

ISBN 978-99917-69-25-7 (paperback)

1. Tales -- Brunei Darussalam --Translations into English 2. Tales --
Brunei Darussalam --Translations into French 3. Folk Literature --
Brunei Darussalam. I. Rabi'atul Adawiyah Haji Hassan II. Jammes,
Ayrine Uk. III. Liyana Putri Haji Abd. Ghani IV. Title

398.2095955 JOH (DDC 23)

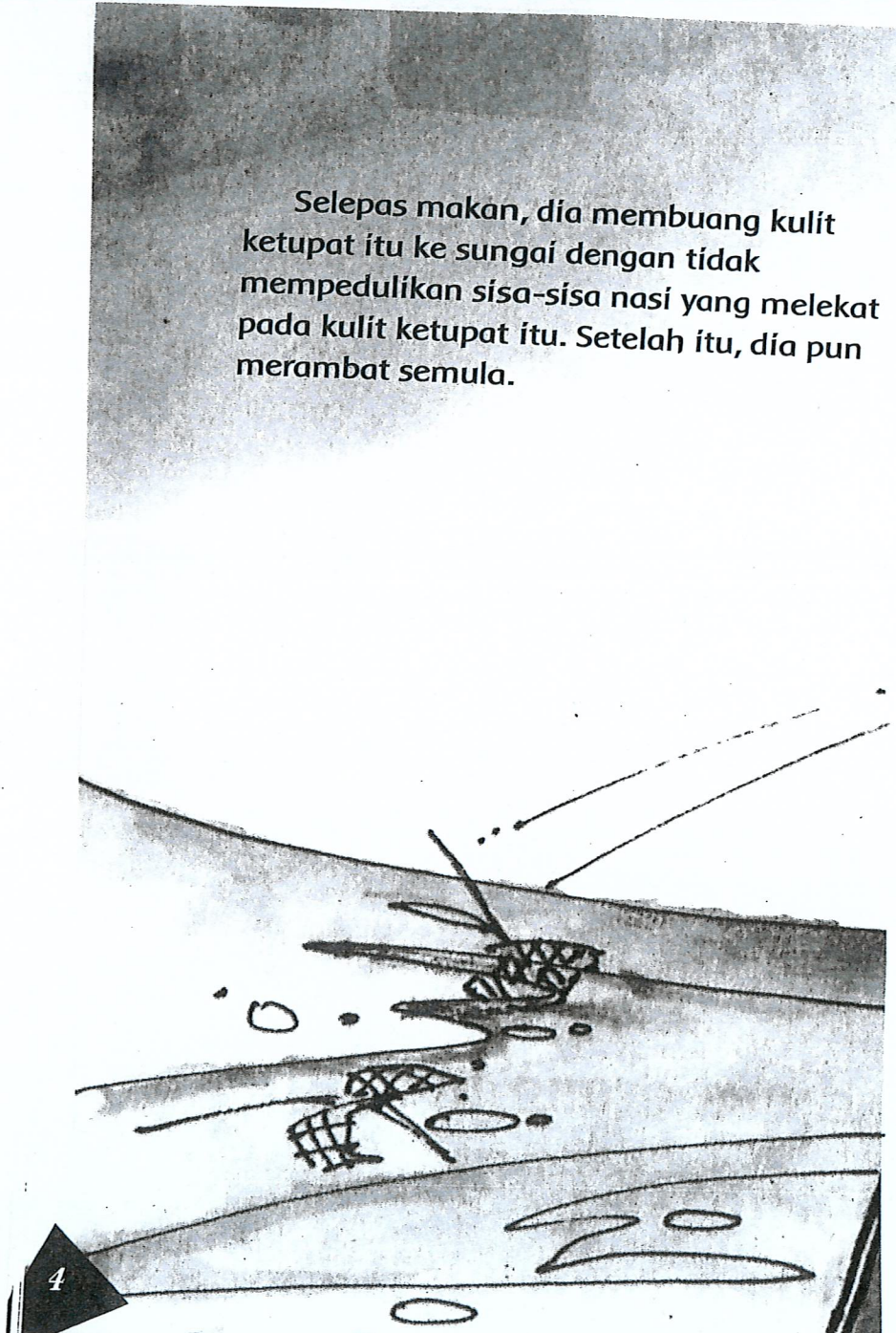
Rupa Taip Teks: Baar Metanoia, 12/16 poin

Dicetak oleh
Syarikat Perniagaan dan Perkhidmatan Percetakan Ezy Sdn. Bhd.
Unit 1 - 8, Tingkat 1, Bangunan Lela 3, Jalan Jerudong BG1321
Negara Brunei Darussalam

*P*ada zaman dahulu, ada seorang nelayan sedang merambat di Sungai Brunei. Nelayan itu membawa bekal beberapa biji ketupat. Setelah penat merambat, dia pun berehat sambil makan bekalannya.



Selepas makan, dia membuang kulit ketupat itu ke sungai dengan tidak mempedulikan sisa-sisa nasi yang melekat pada kulit ketupat itu. Setelah itu, dia pun merambat semula.



Kulit ketupat yang dibuang dengan sisa nasi itu pun hanyut dibawa arus sungai. Sang Nasi merasa sangat sedih bila mengenangkan nasibnya yang malang itu. Tugasnya pada manusia sangatlah besar, yaitu mengenyangkan perut manusia. Tetapi manusia tidak menghargai tugasnya itu. Ia dianggap sebagai benda lebih-lebihan yang tidak berguna.

